

11. Elizabeth Judas

STAT

September 13-th, 1959

Hon. Christian A. Herter,
Secretary of State,
State Department,
Washington, D.C.

Re: Correct spelling of
the last name of the
USSR Chairman of the
Council of Ministers -
"KHRUSHCHOV" not "EV"

Dear Mr. Herter:

There is an old saying "One of the hardest things about the business of life is minding your own business". I have been trying to live up to this old saying, but since all the many experts in the Russian language field in our Administration, including the White House and your State Department, have not called attention to the fact that at least our President's guest's name should be spelled correctly, I am taking the liberty to bring this matter to your attention, rather late than never.

The name Khrushchov is to be spelled not with an ev ending, but ov, because in the Russian language it is written with yo, an e with two dots on top, which is equivalent to our English O, and this is the way Mr. Khrushchov himself spells his name. To prove this to you I am enclosing herewith an Address of N.S. Khrushchov, printed in Soviet Russia, and distributed at large here during their Exhibition at our Coliseum in New York, this summer. Although his signature is illegible, but his name is printed in English not with an -e-, but an -o-.

During his T.V. and Radio appearance, last Thursday, President Eisenhower mispronounced the name Khrushchov - he is not to be blamed for that, but his Russian specialists should not let such mistakes occur. The accent is supposed to be on the last syllable or -ov-.

All the Russian names in feminine gender have the ending -a-. It should be Mrs. Nina Petrovna Khrushchova, not Khrushchov. In good taste, be the person a Czar or a farmer, they are called by their first name and patronym (father's name) - Nina Petrovna; if it is a man for example Ivan, the son of Petr (Peter), it would be Ivan Petrovich; Mr. Khrushchov's children would be called: Sergei Nikitovich (son), Yulia Nikitovna, and not Nikitichna, as I have seen in the newspapers, Rada Nikitovna and Galina Nikitovna.

With this letter I am not trying to criticise anyone, or to offer you a lesson in the Russian language, but to help to smooth the visit of a guest, who is not very welcome among us.

I am doing this in haste, please excuse all my errata.

c/c

The White House,
C.I.A. Hon. A. W. Dulles, Director
Foreign Relations Committee -
Senators - J.W. Fulbright,
A. Wiley.

Sincerely yours,

Elizabeth Judas, Ph.D.

Approved For Release 2003/04/22 : CIA-RDP80R01731R000200130014-5

A D D R E S S
OF
N. S. KHRUSHCHOV

Approved For Release 2003/04/22 : CIA-RDP80R01731R000200130014-5

Approved For Release 2003/04/22 : CIA-RDP80R01731R000200130014-5



Approved For Release 2003/04/22 : CIA-RDP80R01731R000200130014-5

ADDRESS OF N. S. KHRUSHCHOV

**CHAIRMAN OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF
THE USSR ON THE OPENING OF THE
SOVIET EXHIBITION IN NEW YORK**

I am happy to avail myself of the opening of the Soviet Exhibition in New York to convey to the American people hearty greetings and best wishes for prosperity on behalf of the peoples of the Soviet Union and the Soviet Government, as well as on my own behalf.

The Soviet Government hopes that the exchange of exhibitions will help the peoples of our two countries to know each other better, which in turn, will undoubtedly contribute to better understanding between the United States and the Soviet Union. The achievement of understanding and the establishment of friendly relations between our two countries would be the best guarantee for the preservation of world peace.

We Soviet people are deeply convinced that differences in our ways of life and in our political and social systems should not be an obstacle to fruitful cooperation in the interests of the peoples of the Soviet Union and the United States.

May competition in producing means of destruction be replaced by competition in producing material benefits and accumulating spiritual values.

May the peoples of America and the Soviet Union join their efforts in safeguarding peace and creating on our planet conditions under which people will have no fear for their own future and that of generations to come.



Chairman, Council of Ministers of the USSR

June 26, 1959

SENDER WILL CHECK CLASSIFICATION TOP AND BOTTOM			
Approved For Release 2003/04/22 : CIA-RDP80R01731R000200130014-5		CONFIDENTIAL	SECRET
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY OFFICIAL ROUTING SLIP			
TO	NAME AND ADDRESS	INITIALS	DATE
1	ER		
2			
3			
4			
5			
6			
ACTION		DIRECT REPLY	PREPARE REPLY
APPROVAL		DISPATCH	RECOMMENDATION
COMMENT		X	RETURN
CONCURRENCE		INFORMATION	SIGNATURE
Remarks: <p style="text-align: center; margin-top: 50px;">Please file. No action is necessary.</p>			
FOLD HERE TO RETURN TO SENDER			
FROM		S AND PHONE NO.	DATE
		Asst. to the DCI	9/15/59
Approved For Release 2003/04/22 : CIA-RDP80R01731R000200130014-5		CONFIDENTIAL	SECRET

FORM NO. 237
1 APR 55

Replaces Form 30-4
which may be used.

STAT